



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 15 November 2005 — No. 183

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.10 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 8 November 2005, on the motion by Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, —That Bill 118, Sustainable Development Act, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 118 was accordingly passed in principle.

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved that Bill 118 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 10 November 2005, on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs in relation to Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services.

15 November 2005

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

131 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act
 respecting municipal courts

The motion was carried.

133 An Act to amend article 1974 of the Civil Code

The motion was carried.

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

134 An Act to again amend various legislative provisions concerning
 municipal affairs

The motion was carried.

15 November 2005

Mr. Lessard, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

135 An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

240 An Act respecting Ville de Chandler

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2331-20051115)

Mr. Lelièvre (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 240, An Act respecting Ville de Chandler.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 240 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

241 An Act respecting Ville de Grande-Rivière

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2332-20051115)

15 November 2005

Mr. Lelièvre (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 241, An Act respecting Ville de Grande-Rivière.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 241 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Regions be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

238 An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières)

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2333-20051115)

Mr. Gabias (Trois-Rivières) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 238, An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières).

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 238 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

15 November 2005

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

239 An Act to provide for the continuance of the Conseil de la coopération du Québec as a cooperative and the amalgamation by absorption of the Fondation pour l'éducation à la coopération and the Association pour l'éducation des jeunes coopératrices et coopérateurs

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 2334-20051115)

Mr. Gabias (Trois-Rivières) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 239, An Act to provide for the continuance of the Conseil de la coopération du Québec as a cooperative and the amalgamation by absorption of the Fondation pour l'éducation à la coopération and the Association pour l'éducation des jeunes coopératrices et coopérateurs.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 239 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The agreement between the Government of Québec and the COSPAS-SARSAT Programme, concerning the exemptions, tax benefits and courtesy privileges granted to the Programme, to the representatives of the member states and to the public servants of the Secretariat, signed in Québec City, on 27 May 2005, as well as an explanatory note on the content and effects of this international agreement.

(Sessional Paper No. 2335-20051115)

15 November 2005

She then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the agreement between the Government of Québec and the COSPAS-SARSAT Programme, concerning the exemptions, tax benefits and courtesy privileges granted to the Programme, to the representatives of the member states and to the public servants of the Secretariat, signed in Québec City, on 27 May 2005.

(Sessional Paper No. 2336-20051115)

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2337-20051115)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2338-20051115)

The annual management report of the Tribunal administratif du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005;

(Sessional Paper No. 2339-20051115)

The report on the implementation of section 61.1 of the *Interpretation Act* and on the advisability of maintaining or amending it.

(Sessional Paper No. 2340-20051115)

15 November 2005

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2341-20051115)

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the by-elections held on 23 October 2005 in District No. 17 of the Commission scolaire de Portneuf and in District No. 17 of the Commission scolaire Marie-Victorin;

(Sessional Paper No. 2342-20051115)

Copy of the notice of motion by Mr. Charbonneau (Borduas) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 16 November 2005, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 2343-20051115)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting compensation to Mrs. Mirlande Demers, a victim of sexual assault outside of Québec, and signed by 682 citizens of Canada.

(Sessional Paper No. 2344-20051115)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Deslières (Beauharnois) tabled the following:

15 November 2005

The abstract of a petition respecting an increase in motorcyclists' insurance fees, and signed by 693 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2345-20051115)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The text of section 73.5 of the *Act respecting childcare centres and childcare services*.

(Sessional Paper No. 2346-20051115)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A document, prepared by the Conseil québécois des centres de la petite enfance, entitled "Offre clinique – Soutien d'une mise en candidature pour l'obtention d'un bureau coordonnateur".

(Sessional Paper No. 2347-20051115)

Motions Without Notice

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved:

THAT the National Assembly recognize the important contribution made by Mr. Johnny Adams, President of the Kativik Regional Government, to the public, community and economic life of Nunavik and Québec since 1987.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

15 November 2005

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly recognize the outstanding contribution of the Public Curator in the protection and defense of the rights of thousands of our incapacitated fellow citizens and mark the 60th anniversary of the founding of this public agency which, since 1945, has been carrying out a fundamental mission of social protection.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 124, Educational Childcare Act.

Motions Without Notice

Mr. Béchar, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved:

THAT the National Assembly pay tribute to the businesses that were awarded the Grands Prix québécois de la qualité last 27 October.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

15 November 2005

Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, moved:

THAT the National Assembly mark Youth Centres Week, which is being held from 14 to 20 November 2005.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 107, An Act to amend the Environment Quality Act.

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Culture shall continue its public hearings within the framework of the general consultation on Québec's religious heritage;
- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Deputy Minister of Revenue, the Deputy Minister of Health and Social Services, and the Chief Executive Officer of the Régie de l'assurance maladie du Québec, concerning the prescription drug insurance plan, and the Committee shall then hold a deliberative meeting to further discuss the hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 16 November 2005, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Charbonneau (Borduas). This motion reads as follows:

15 November 2005

THAT the National Assembly of Québec support the remarks made by the Minister of Health to the effect that a parallel private health system would be socially unacceptable and operationally inefficient.

Mr. President then rendered a directive on the request made by the Official Opposition House Leader, on 8 November 2005, in which she stated that the appointment of the Member for Louis-Hébert to the offices of vice-chairman of a ministerial committee and chairman of an interministerial committee were incompatible with the office of chairman of the Committee on Public Finance.

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Any Member who is not a minister may be a permanent member of a committee and any member may be named chairman of his committee. The appointment of the Member for Louis-Hébert as vice-chairman of a ministerial committee and chairman of an interministerial committee does not make him a member of the Executive Council and therefore is not incompatible with his office of committee chairman. A committee member who deems that the chairman is not exercising his duties in the appropriate manner could question his conduct by moving a censure motion in the Assembly. It would then be for the committee members to rule if the Member's behaviour while exercising his duties enable him to maintain the necessary credibility to chair his committee, and the Chair of the Assembly may not rule on this matter.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs in relation to Bill 83, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, together with the amendment handed in by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services.

15 November 2005

At the end of her address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

An excerpt from the document entitled "Pour les parents et les aidantes / aidants : des mesures incontournables – Tournée d'appuis aux revendications de l'AFEAS".

(Sessional Paper No. 2348-20051115)

And debate continuing;

At the request of Mr. Cusano, First Vice-President, Mr. Jutras (Drummond) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate was adjourned in the name of Mrs. Champagne (Champlain).

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 16 November 2005, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President